

mais c'est bien 1630 qu'il faut lire, comme le prouvent et la date de l'approbation reproduite ci-après et la notice consacrée par Allatius à Néophyte Rhodinos, dans ses *Apes Urbanæ* (Rome, 1633, in-8°), page 198.

Les pages 3-4 sont occupées par deux *imprimatur* et cette approbation :

Libellum Rev. P.D. ΝΕΟΦΥΤΙ ΡΗΟΔΙΝΙ Cyprii nomine *Interrogatorium Confessorum*, vernacula Græcorum lingua conscriptum, unaque cum eo Anastasii Sinaitæ in sextum Psalmum orationem in eandem linguam conversam, ex mandato Reverendiss. Patris Fr. Nicolai Riccardii, magistri sacri Palatii, legi; in quibus nihil deprehendi quod vel fidem vel morum pietatem offendat. Ideo christianæ reipublicæ commodo edi posse existimo. Romæ, die XVII februarii MDCXXX.

LEO ALLATIUS,
philosophiæ ac s. theologiæ doctor.

Pages 5-7 :

ΤΩ ΛΑΜΠΡΟΤΑΤΩ ΚΑΙ ΔΙΔΕΞΙΜΩΤΑΤΩ ΚΑΡΔΙΝΑΛΕΙ
ΚΥΡΙΩ ΦΡΑΓΚΙΣΚΩ ΤΩ ΒΟΓΚΟΜΠΑΝΙΩ, ΝΕΑΠΟΛΕΩΣ
ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΩ, ΔΕΣΠΟΤΗ ΜΟΥ ΣΕΒΑΣΜΙΩΤΑΤΩ.

Τὰ μυστήρια πάλαι τοῖς πολλοῖς ἀνέκδοτα ἦν καὶ βαθεῖα σιωπῇ ἐτιμῶντο, καὶ οἱ ἐκφέροντες ἐτιμωροῦντο ὡς ἀσεβεῖς. Νυνὶ δὲ, τῆς εὐαγγελικῆς ἐπιλαμπρούσης ἀκτίνος, οὐδὲν παραβλάπτει ἡ ἐκφορὰ τῶν μυστηρίων τὴν δύναμιν. Μᾶλλον μὲν οὖν καὶ ἀνάγκη καταπείγει καὶ ἀπαιτεῖ ἡ κοινωφέλεια τῶν μυστηρίων τὴν δημοσίευσιν, καὶ ἀληθεύει τὸ βῆτὸν ἐκεῖνο· μυστήριον βασιλέως κρύψαι καλὸν, τὰ δὲ ἔργα τοῦ Θεοῦ ἀνακαλύπτειν ἔνδοξον. Δύο γοῦν ἐν ταύτῳ, λαμπρότατε δέσποτα, ἀνακαλύπτω μυστήρια, τὸ ἱερώτατον τῆς θείας ἐξομολογήσεως μυστήριον, μέθοδον γράφας καὶ τρόπον τὸν προσήκοντα τοῖς καθ' ἡμᾶς ἱερεῦσιν, πῶς ἂν ἄριστα τῶν πρὸς μετάνοιαν ἔχόντων ἐπακροῶντο. Θάτερον δὲ μυστήριον, ὃ πολλοῖς γινώσκον, ἴσως ἀφανίσει ἡ ἀρχαιότης, ἴν' οὖν ἀειδήποτε τοῖς ἐς τὸν μέλλοντα αἰῶνα καταφανὲς γένηται, γράφω καὶ γενεαῖς ἀπάσαις δημοσιεύω. Ὅτι δὲ Φραγκίσκω τῷ Βογκομπανίω,

